EEE JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS

Nr. 76/2011

2011 m. liepos 1 d.

kuriuo iš dalies keičiamas EEE susitarimo VI priedas (Socialinė apsauga) ir 37 protokolas

EEE JUNGTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos ekonominės erdvės susitarimą su pakeitimais, padarytais Europos ekonominės erdvės susitarimą patikslinančiu protokolu (toliau – Susitarimas), ypač į šio Susitarimo 98 ir 101 straipsnius,

kadangi:

(1) Susitarimo VI priedas buvo iš dalies pakeistas 2009 m. liepos 3 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 82/2009 ([1]);

(2) Susitarimo 37 protokolas buvo iš dalies pakeistas 2010 m. liepos 2 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 92/2010 ([2]);

(3) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ([3]) su pataisymais, padarytais OL L 200, 2004 6 7, p. 1 ir OL L 204, 2007 8 4, p. 30;

(4) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 988/2009, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir nustatantis jo priedų turinį ([4]);

(5) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką ([5]);

(6) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A1 dėl dialogo ir taikinimo procedūros, susijusios su dokumentų galiojimu, taikytinų teisės aktų nustatymu ir išmokų skyrimu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004, nustatymo ([6]);

(7) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio dėl teisės aktų taikymo komandiruotiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims, laikinai dirbantiems ne kompetentingoje šalyje, aiškinimo ([7]);

(8) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. E1 dėl pereinamojo laikotarpio, taikomo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnyje nurodytam keitimuisi duomenimis elektroninėmis priemonėmis, praktinės tvarkos ([8]);

(9) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. F1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio dėl pirmenybinių taisyklių, kai išmokos šeimai sutampa, aiškinimo ([9]);

(10) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H1 dėl perėjimo nuo Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 tvarkos ir Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų ir rekomendacijų taikymo ([10]);

(11) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H2 dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Techninės duomenų tvarkymo komisijos veiklos metodų ir sudėties ([11]);

(12) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. P1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies dėl invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokų aiškinimo ([12]);

(13) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S1 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės ([13]);

(14) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S2 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų ([14]);

([1]) OL L 277, 2009 10 22, p. 34.
([2]) OL L 277, 2010 10 21, p. 46.
([3]) OL L 166, 2004 4 30, p. 1.
([4]) OL L 284, 2009 10 30, p. 43.
([5]) OL L 284, 2009 10 30, p. 1.
([6]) OL C 106, 2010 4 24, p. 1.
([7]) OL C 106, 2010 4 24, p. 5.
([8]) OL C 106, 2010 4 24, p. 9.
([9]) OL C 106, 2010 4 24, p. 11.
([10]) OL C 106, 2010 4 24, p. 13.
([11]) OL C 106, 2010 4 24, p. 17.
([12]) OL C 106, 2010 4 24, p. 21.
([13]) OL C 106, 2010 4 24, p. 23.
([14]) OL C 106, 2010 4 24, p. 26.

(15) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S3, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punkte numatytos išmokos ([1]);

(16) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies dėl bedarbio išmokų padidinimo dėl išlaikomų šeimos narių ([2]);

(17) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalies dėl visiškų bedarbių, išskyrus pasienio darbuotojus, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar savarankiškai gyveno valstybės narės, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teritorijoje, teisės į bedarbio išmokas, taikymo srities ([3]);

(18) į Susitarimą turėtų būti įtrauktas 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U3 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalyje nurodytiems bedarbiams taikomos sąvokos „dalinė bedarbystė“ aprėpties ([4]);

(19) į Susitarimą turėtų būti įtraukta 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. P1 dėl Gottardo bylos sprendimo, pagal kurį privalumai, kuriais naudojasi pačios valstybės piliečiai pagal dvišalį susitarimą dėl socialinės apsaugos, sudarytą su ne valstybe nare, privalo būti taip pat suteikti darbuotojams, kurie yra kitų valstybių narių piliečiai ([5]);

(20) į Susitarimą turėtų būti įtraukta 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U1 dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, užsiimantiems profesine ar prekybine veikla ne visą darbo dieną valstybėje narėje, kuri nėra jų gyvenamosios vietos valstybė ([6]);

(21) į Susitarimą turėtų būti įtraukta 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo bedarbiams asmenims, lydintiems savo sutuoktinius ar partnerius, kurie vykdo profesinę ar prekybinę veiklą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė ([7]);

(22) siekiant užtikrinti tinkamą Susitarimo veikimą, jo 37 protokolas turėtų būti iš dalies pakeistas, į jį įtraukiant Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinę komisiją, įsteigtą Reglamentu (EB) Nr. 883/2004, o VI priedas turėtų būti iš dalies pakeistas, kad būtų nustatyta tiksli dalyvavimo tokioje komisijoje ir jos įstaigose tvarka;

(23) Reglamentu (EB) Nr. 883/2004 panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 ([8]), kuris yra įtrauktas į Susitarimą ir todėl turėtų būti iš jo išbrauktas;

(24) Reglamentu (EB) Nr. 987/2009 nuo 2010 m. gegužės 1 d. panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 574/72 ([9]), kuris yra įtrauktas į Susitarimą ir todėl turėtų būti iš jo išbrauktas;

(25) visi antraštinių dalių „Teisės aktai, į kuriuos Susitariančiosios Šalys deramai atsižvelgia“ ir „Teisės aktai, į kuriuos Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį“ teisės aktai yra nebeaktualūs ir todėl turėtų būti išbraukti iš Susitarimo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Susitarimo VI priedas iš dalies keičiamas taip, kaip nurodyta šio sprendimo priede.

2 straipsnis

Susitarimo 37 protokolo (kuriame pateikiamas 101 straipsnyje nurodytas sąrašas) 5 punkto („Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinė komisija“) tekstas pakeičiamas taip:

„Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinė komisija (Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004).“

3 straipsnis

Reglamentų (EB) Nr. 883/2004 su pataisymais, padarytais OL L 200, 2004 6 7, p. 1 ir OL L 204, 2007 8 4, p. 30, (EB) Nr. 987/2009 ir (EB) Nr. 988/2009, sprendimų Nr. A1, Nr. A2, Nr. E1, Nr. F1, Nr. H1, Nr. H2, Nr. P1, Nr. S1, Nr. S2, Nr. S3, Nr. U1, Nr. U2 ir Nr. U3, taip pat rekomendacijų Nr. P1, Nr. U1 ir Nr. U2 tekstai islandų ir norvegų kalbomis, kurie turi būti paskelbti *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE priede, yra autentiški.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po paskutinio pranešimo EEE jungtiniam komitetui pagal Susitarimo 103 straipsnio 1 dalį (*).

([1]) OL C 106, 2010 4 24, p. 40.
([2]) OL C 106, 2010 4 24, p. 42.
([3]) OL C 106, 2010 4 24, p. 43.
([4]) OL C 106, 2010 4 24, p. 45.
([5]) OL C 106, 2010 4 24, p. 47.
([6]) OL C 106, 2010 4 24, p. 49.
([7]) OL C 106, 2010 4 24, p. 51.
([8]) OL L 149, 1971 7 5, p. 2.
([9]) OL L 74, 1972 3 27, p. 1.
(*) Konstituciniai reikalavimai nurodyti.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* EEE skyriuje ir EEE priede.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 1 d.

EEE jungtinio komiteto vardu
Pirmininkas
Kurt JÄGER

PRIEDAS

Susitarimo VI priedo tekstas pakeičiamas taip:

„ĮŽANGA

Kai šiame priede nurodytuose aktuose yra sąvokų arba nurodomos procedūros, kurios būdingos tik Bendrijos teisinei sistemai, pavyzdžiui:

— preambulės,

— Bendrijos aktų adresatai,

— nuorodos į EB teritorijas arba kalbas,

— nuorodos į EB valstybių narių teises ir pareigas, jų viešuosius subjektus, įmones arba asmenis vienus kitų atžvilgiu, ir

— nuorodos į informavimo ir pranešimo procedūras,

taikomas 1 protokolas dėl horizontaliųjų adaptacijų, jei šiame priede nenumatyta kitaip.

SEKTORINĖS ADAPTACIJOS

I. Šiame priede nepaisant 1 protokolo nuostatų nurodytuose teisės aktuose minima sąvoka „valstybė (-s) narė (-s)“ suprantama ne tik taip, kaip apibrėžta atitinkamuose EB teisės aktuose, bet taip pat apima Islandiją, Lichtenšteiną ir Norvegiją.

II. Taikant šiame priede nurodytų teisės aktų nuostatas šio Susitarimo tikslais, Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinei komisijai prie EB Komisijos suteiktas teises ir pareigas, taip pat Audito valdybai ir Techninei duomenų tvarkymo komisijai prie šios administracinės komisijos suteiktas teises ir pareigas pagal Susitarimo VII dalies nuostatas prisiima EEE jungtinis komitetas.

I. **BENDRAS SOCIALINĖS APSAUGOS KOORDINAVIMAS**

NURODYTI TEISĖS AKTAI

1. **32004 R 0883:** 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo (OL L 166, 2004 4 30, p. 1) su pataisymais, padarytais OL L 200, 2004 6 7, p. 1 ir OL L 204, 2007 8 4, p. 30, ir su pakeitimais, padarytais:

   — **32009 R 0988**: 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 988/2009 (OL L 284, 2009 10 30, p. 43).

   Reglamento (EB) Nr. 883/2004 nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

   a) 87 straipsnio 10 dalis papildoma šia pastraipa:

      „65 straipsnio 2 ir 3 dalių antrų sakinių nuostatos Lichtenšteinui taikomos ne vėliau kaip nuo 2012 m. gegužės 1 d.“;

   b) I priedo I skyrius papildomas taip:

      „ISLANDIJA

      Išankstinės išlaikymo išmokos pagal Socialinės apsaugos įstatymą Nr. 100/2007.

      LICHTENŠTEINAS

      Išankstinės išlaikymo išmokos pagal 1989 m. birželio 21 d. Įstatymą dėl išankstinių išlaikymo išmokų skyrimo su pakeitimais.

      NORVEGIJA

      Išankstinės vaiko išlaikymo išmokos pagal 1989 m. vasario 17 d. Išankstinių vaiko išlaikymo išmokų įstatymą Nr. 2.“;

c) I priedo II skyrius papildomas taip:

„ISLANDIJA

Vienkartinės pašalpos tarptautinio įvaikinimo išlaidoms kompensuoti pagal Įvaikinimo pašalpų įstatymą Nr. 152/2006.

NORVEGIJA

Gimus vaikui mokamos vienkartinės pašalpos pagal Nacionalinį draudimo įstatymą.

Įvaikinimo atveju mokamos vienkartinės pašalpos pagal Nacionalinį draudimo įstatymą.“;

d) II priedas papildomas taip:

„ISLANDIJA ir DANIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

ISLANDIJA ir SUOMIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

ISLANDIJA ir ŠVEDIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

ISLANDIJA ir NORVEGIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

NORVEGIJA ir DANIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

NORVEGIJA ir SUOMIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).

NORVEGIJA ir ŠVEDIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 7 straipsnis (dėl papildomų kelionės išlaidų padengimo, kai, susirgus buvimo kitoje Šiaurės šalyje metu, padidėja kelionės atgal į gyvenamosios vietos šalį išlaidos).“;

e) III priedas papildomas taip:

„ISLANDIJA

NORVEGIJA“;

f) IV priedas papildomas taip:

„ISLANDIJA

LICHTENŠTEINAS“;

g) VIII priedo 1 dalis papildoma taip:

„ISLANDIJA

Visi prašymai pagal senatvės pensijų bazinę sistemą ir nustatytų išmokų valstybės tarnautojams sistemą.

LICHTENŠTEINAS

Visi prašymai dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo pensijų pagal įstatymais nustatytą pensijų sistemą, taip pat dėl senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijų pagal profesinių pensijų sistemą, jei atitinkamo pensijų fondo taisyklėse nėra nuostatų dėl sumažinimo.

NORVEGIJA

Visi prašymai dėl senatvės pensijų, išskyrus IX priede minimas pensijas.“;

h) VIII priedo 2 dalis papildoma taip:

„ISLANDIJA

Darbo pagal darbo sutartį senatvės pensijų sistema.

LICHTENŠTEINAS

Senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo pensijos pagal profesinių pensijų sistemą.“;

i) IX priedo I skyrius papildomas taip:

„ISLANDIJA

Vaiko pensija pagal Socialinės apsaugos įstatymą Nr. 100/2007 ir vaiko pensija pagal Privalomojo pensijų draudimo ir pensijų fondų veiklos įstatymą Nr. 129/1997.“;

j) IX priedo II skyrius papildomas taip:

„ISLANDIJA

Invalidumo pensija, mokama kaip bazinė pensija, pensijos priedas ir su asmens amžiumi susiję pensijos priedas pagal Socialinės apsaugos įstatymą Nr. 100/2007.

Invalidumo pensija pagal Privalomojo pensijų draudimo ir pensijų fondų veiklos įstatymą Nr. 129/1997.

NORVEGIJA

Norvegijos invalidumo pensija, taip pat sulaukus pensinio amžiaus ją pakeičianti senatvės pensija, ir visos pensijos (maitintojo netekimo ir senatvės pensijos), pagrįstos mirusio asmens pajamomis iš pensijų.“;

k) X priedas papildomas taip:

„LICHTENŠTEINAS

a) Pašalpos akliesiems (1970 m. gruodžio 17 d. Įstatymas dėl pašalpų akliesiems skyrimo su pakeitimais);

b) motinystės pašalpos (1981 m. lapkričio 25 d. Įstatymas dėl motinystės pašalpų skyrimo su pakeitimais);

c) papildomos senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo išmokos (1965 m. gruodžio 10 d. Įstatymas dėl papildomų senatvės, maitintojo netekimo ir invalidumo draudimo išmokų su pakeitimais).

NORVEGIJA

a) Garantuota minimali papildoma pensija asmenims, kurie gimė su negalia arba tapo neįgalūs ankstyvame amžiuje, pagal Nacionalinio draudimo įstatymą;

b) specialios išmokos pagal 2005 m. balandžio 29 d. Įstatymą Nr. 21 dėl papildomos išmokos Norvegijoje trumpą laiką gyvenantiems asmenims.“;

l) XI priedas papildomas taip:

„ISLANDIJA

1. a) Nepaisant 6 straipsnio nuostatų, asmenys, kurie nedirbo mokamo darbo pagal darbo sutartį vienoje arba keliose EB valstybėse narėse arba ELPA valstybėse, turi teisę gauti Islandijos socialinę pensiją tik tuo atveju, jei jie nuolat gyvena arba anksčiau nuolat gyveno Islandijoje ne trumpiau kaip trejus metus, atsižvelgiant į Islandijos teisės aktuose nustatytus amžiaus apribojimus;

b) pirmiau minėtos nuostatos netaikomos asmenų, kurie dirba arba dirbo mokamą darbą pagal darbo sutartį Islandijoje, šeimos narių arba studentų ar jų šeimų narių teisei į Islandijos socialinę pensiją.

2. Kai darbas pagal darbo sutartį arba savarankiškas darbas Islandijoje nutrauktas ir draudiminis įvykis įvyksta dirbant pagal darbo sutartį arba savarankiškai kitoje valstybėje, kuriai taikomas šis reglamentas, ir kai invalidumo pensija tiek pagal Islandijos socialinės apsaugos sistemą, tiek papildomų pensijų sistemas (pensijų fondus) nebeapima laikotarpio nuo draudiminio įvykio iki įprastinio pensinio amžiaus (ateities laikotarpiai), nustatant ateities laikotarpių reikalavimą atsižvelgiama į draudimo laikotarpius pagal kitos valstybės, kuriai taikomas šis reglamentas, teisės aktus, tuos laikotarpius prilyginant draudimo laikotarpiams Islandijoje.

LICHTENŠTEINAS

1. Privalomasis draudimas pagal Lichtenšteino sveikatos draudimo sistemą išmokoms natūra gauti (*Krankenpflegeversicherung*) ir galimos išimtys:

a) privalomąjį sveikatos draudimą išmokoms natūra gauti reglamentuojančios Lichtenšteino teisinės nuostatos taikomos šiems Lichtenšteine negyvenantiems asmenims:

i) asmenims, kuriems pagal reglamento II antraštinę dalį taikomos Lichtenšteino teisinės nuostatos;

ii) asmenims, kurių išmokų išlaidas pagal reglamento 24, 25 ir 26 straipsnius prisiima Lichtenšteinas;

iii) asmenims, gaunantiems Lichtenšteino nedarbo išmokas;

iv) i ir iii punktuose nurodytų asmenų arba pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio Lichtenšteine gyvenančio asmens, kuris apdraustas pagal Lichtenšteino sveikatos draudimo sistemą, šeimos nariams;

v) ii punkte nurodytų asmenų arba Lichtenšteine gyvenančio pensininko, kuris apdraustas pagal Lichtenšteino sveikatos draudimo sistemą, šeimos nariams.

Šeimos nariais laikomi asmenys, apibrėžiami kaip šeimos nariai pagal gyvenamosios vietos valstybės teisės aktus;

b) pateikę prašymą, a punkte nurodyti asmenys gali būti atleidžiami nuo privalomojo draudimo išmokoms natūra gauti, jeigu (ir kol) jie gyvena Austrijoje ir gali įrodyti, kad ligos atveju turi teisę į įstatymais nustatytą ar lygiavertį sveikatos draudimą. Tokia išimtis negali būti atšaukta nebent pasikeistų darbdavys.

Šis prašymas:

i) turi būti pateiktas per tris mėnesius nuo datos, kai įsigalioja įpareigojimas apsidrausti Lichtenšteine; jeigu pagrįstais atvejais prašymas pateikiamas pasibaigus šiam terminui, išimtis įsigalioja nuo įpareigojimo apsidrausti galiojimo pradžios. Asmenys, kurie reglamento įsigaliojimo EEE metu jau yra apdrausti Austrijoje, atleidžiami nuo Lichtenšteino privalomojo draudimo išmokoms natūra gauti;

ii) taikomas visiems toje pačioje valstybėje gyvenantiems šeimos nariams.

2. Asmenims, kurie dirba, bet negyvena Lichtenšteine ir kurie pagal 1 punkto b papunktį turi įstatymais nustatytą arba lygiavertį draudimą savo gyvenamosios vietos valstybėje, taip pat jų šeimos nariams būnant Lichtenšteine taikomos reglamento 19 straipsnio nuostatos.

3. Taikydamas reglamento 18, 19, 20 ir 27 straipsnius Lichtenšteine, kompetentingas draudikas apmoka visas išlaidas pagal sąskaitas faktūras.

4. Jeigu asmeniui, kuriam pagal reglamento II antraštinę dalį taikomos Lichtenšteino teisinės nuostatos, taikant 1 dalies b punktą sveikatos draudimo tikslais taikomos kitos valstybės, kuriai galioja šis Susitarimas, teisinės nuostatos, šių išmokų natūra dėl su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų išlaidas po lygiai pasidalija Lichtenšteino draudikas nuo nelaimingų atsitikimų darbe, su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų ir kompetentinga sveikatos draudimo institucija, jeigu turima teisė į abiejų įstaigų išmokas natūra. Lichtenšteino draudikas nuo nelaimingų atsitikimų darbe, su darbu nesusijusių nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų apmoka visas išlaidas nelaimingų atsitikimų darbe, pakeliui į darbą ar profesinių ligų atveju, net jei turima teisė į sveikatos draudimo įstaigos išmokas gyvenamosios vietos šalyje.

NORVEGIJA

1. Norvegijos teisės aktų pereinamojo laikotarpio nuostatos, kuriomis numatoma galimybė sumažinti būtiną draudimo laikotarpį, kad iki 1937 m. gimę asmenys gautų visą papildomą pensiją, taikomos asmenims, kuriems taikomas reglamentas, jeigu jie Norvegijoje gyveno arba dirbo mokamą darbą pagal darbo sutartį ar savarankiškai reikiamą metų skaičių nuo tada, kai jiems suėjo šešiolika metų, iki 1967 m. sausio 1 d. Šis reikiamas metų skaičius – vieneri metai už kiekvienus metus nuo asmens gimimo iki 1937 m.

2. Pagal Nacionalinį draudimo įstatymą apdraustiems asmenims, kurie globoja apdraustus senus, neįgalius arba sergančius asmenis, kuriems reikalinga globa, nustatytomis sąlygomis skaičiuojami pensijų taškai už minėtus laikotarpius. Be to, nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 987/2009 44 straipsnio, mažais vaikais besirūpinančiam asmeniui skaičiuojami pensijų taškai jam esant kitoje valstybėje, kuriai taikomas reglamentas, jeigu tas asmuo yra išėjęs motinystės ar tėvystės atostogų pagal Norvegijos darbo teisę.

3. a) Nepaisant 6 straipsnio nuostatų, asmenys, kurie nedirbo mokamo darbo pagal darbo sutartį vienoje arba keliose EB valstybėse narėse arba ELPA valstybėse, turi teisę gauti Norvegijos socialinę pensiją tik tuo atveju, jei jie nuolat gyvena arba anksčiau nuolat gyveno Norvegijoje ne trumpiau kaip trejus metus, atsižvelgiant į Norvegijos teisės aktuose nustatytus amžiaus apribojimus;

b) pirmiau minėtos nuostatos netaikomos asmenų, kurie dirba arba dirbo mokamą darbą pagal darbo sutartį Norvegijoje, šeimos narių arba studentų ar jų šeimų narių teisei į Norvegijos socialinę pensiją.“

ELPA VALSTYBIŲ DALYVAVIMO SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖJE KOMISIJOJE IR TECHNINĖJE DUOMENŲ TVARKYMO KOMISIJOJE BEI AUDITO VALDYBOJE PRIE ŠIOS ADMINISTRACINĖS KOMISIJOS SĄLYGOS PAGAL SUSITARIMO 101 STRAIPSNĮ:

Islandija, Lichtenšteinas ir Norvegija gali siųsti po savo atstovą, vykdantį patariamąsias funkcijas (stebėtoją), į Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos prie Europos Komisijos posėdžius ir į Techninės duomenų tvarkymo komisijos ir Audito valdybos prie šios Administracinės komisijos posėdžius.

2. **32009 R 0987**: 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką (OL L 284, 2009 10 30, p. 1).

Reglamento (EB) Nr. 987/2009 nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

a) 1 priedas papildomas taip:

„ISLANDIJA ir DANIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

ISLANDIJA ir LIUKSEMBURGAS

2001 m. lapkričio 30 d. Susitarimas dėl išlaidų socialinės apsaugos srityje kompensavimo.

ISLANDIJA ir SUOMIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

ISLANDIJA ir ŠVEDIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

ISLANDIJA ir NORVEGIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

NORVEGIJA ir DANIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

NORVEGIJA ir LIUKSEMBURGAS

1998 m. kovo 19 d. Susitarimo dėl išlaidų socialinės apsaugos srityje kompensavimo 2–4 straipsniai.

NORVEGIJA ir NYDERLANDAI

2007 m. sausio 23 d. Susitarimas dėl išmokų natūra išlaidų kompensavimo, numatyto reglamentuose (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72.

NORVEGIJA ir PORTUGALIJA

Pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36 straipsnio 3 dalį ir 63 straipsnio 3 dalį ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnio 2 dalį sudarytas 2000 m. lapkričio 24 d. Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti šiuose reglamentuose numatytas ligos, motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išmokų natūra išlaidas ir administracinių bei medicininių patikrinimų išlaidas.

NORVEGIJA ir SUOMIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

NORVEGIJA ir ŠVEDIJA

2003 m. rugpjūčio 18 d. Šiaurės šalių konvencijos dėl socialinės apsaugos 15 straipsnis: Susitarimas dėl abipusio atsisakymo reikalauti kompensuoti išlaidas pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 36, 63 ir 70 straipsnius (išmokų natūra dėl ligos ir motinystės, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų išlaidos, taip pat nedarbo išmokų išlaidos) ir pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnį (administracinių patikrinimų ir sveikatos patikrinimų išlaidos).

NORVEGIJA ir JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Pasikeitimas 1997 m. kovo 20 d. ir 1997 m. balandžio 3 d. laiškais dėl Reglamento (EEB) Nr. 1408/7136 straipsnio 3 dalies ir 63 straipsnio 3 dalies (kompensavimas arba atsisakymas kompensuoti išmokų natūra išlaidas) ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 105 straipsnio (atsisakymas kompensuoti administracinių patikrinimų ir medicininių patikrinimų išlaidas).“;

b) 3 priedas papildomas taip:

„NORVEGIJA“;

c) 5 priedas papildomas taip:

„LICHTENŠTEINAS

NORVEGIJA“.

TEISĖS AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS DERAMAI ATSIŽVELGIA

3.1. **32010 D 0424(01)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A1 dėl dialogo ir taikinimo procedūros, susijusios su dokumentų galiojimu, taikytinų teisės aktų nustatymu ir išmokų skyrimu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004, nustatymo (OL C 106, 2010 4 24, p. 1).

3.2. **32010 D 0424(02)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio dėl teisės aktų taikymo komandiruotiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims, laikinai dirbantiems ne kompetentingoje šalyje, aiškinimo (OL C 106, 2010 4 24, p. 5).

4.1. **32010 D 0424(03)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. E1 dėl pereinamojo laikotarpio, taikomo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnyje nurodytam keitimuisi duomenimis elektroninėmis priemonėmis, praktinės tvarkos (OL C 106, 2010 4 24, p. 9).

5.1. **32010 D 0424(04)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. F1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio dėl pirmenybinių taisyklių, kai išmokos šeimai sutampa, aiškinimo (OL C 106, 2010 4 24, p. 11).

6.1. **32010 D 0424(05)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H1 dėl perėjimo nuo Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 tvarkos ir Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų ir rekomendacijų taikymo (OL C 106, 2010 4 24, p. 13).

6.2. **32010 D 0424(06)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H2 dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Techninės duomenų tvarkymo komisijos veiklos metodų ir sudėties (OL C 106, 2010 4 24, p. 17).

7.1. **32010 D 0424(07)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. P1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies dėl invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokų aiškinimo (OL C 106, 2010 4 24, p. 21).

8.1. **32010 D 0424(08)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S1 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės (OL C 106, 2010 4 24, p. 23).

8.2. **32010 D 0424(09)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S2 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų (OL C 106, 2010 4 24, p. 26).

Sprendimo Nr. S2 nuostatos šio Susitarimo tikslais adaptuojamos taip:

Nepaisant Spendimo priedo 3.3.2 punkto ELPA valstybės turi galimybę išduoti Europos sveikatos draudimo korteles su Europos žvaigždėmis.

8.3. **32010 D 0424(10)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S3, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punkte numatytos išmokos (OL C 106, 2010 4 24, p. 40).

9.1. **32010 D 0424(11)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies dėl bedarbio išmokų padidinimo dėl išlaikomų šeimos narių (OL C 106, 2010 4 24, p. 42).

9.2. **32010 D 0424(12)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalies dėl visiškų bedarbių, išskyrus pasienio darbuotojus, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar savarankiškai gyveno valstybės narės, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teritorijoje, teisės į bedarbio išmokas, taikymo srities (OL C 106, 2010 4 24, p. 43).

9.3. **32010 D 0424(13)**: 2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U3 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalyje nurodytiems bedarbiams taikomos sąvokos „dalinė bedarbystė“ aprėpties (OL C 106, 2010 4 24, p. 45).

TEISĖS AKTAI, Į KURIUOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS ATKREIPIA DĖMESĮ

10.1. **32010 H 0424(01)**: 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. P1 dėl Gottardo bylos sprendimo, pagal kurį privalumai, kuriais naudojasi pačios valstybės piliečiai pagal dvišalį susitarimą dėl socialinės apsaugos, sudarytą su ne valstybe nare, privalo būti taip pat suteikti darbuotojams, kurie yra kitų valstybių narių piliečiai (OL C 106, 2010 4 24, p. 47).

11.1. **32010 H 0424(02)**: 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U1 dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, užsiimantiems profesine ar prekybine veikla ne visą darbo dieną valstybėje narėje, kuri nėra jų gyvenamosios vietos valstybė (OL C 106, 2010 4 24, p. 49).

11.2. **32010 H 0424(03)**: 2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo bedarbiams asmenims, lydintiems savo sutuoktinius ar partnerius, kurie vykdo profesinę ar prekybinę veiklą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė (OL C 106, 2010 4 24, p. 51).

II. **TEISIŲ Į PAPILDOMĄ PENSIJĄ APSAUGA**

NURODYTI TEISĖS AKTAI

12. **398 L 0049**: 1998 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 98/49/EB dėl pagal darbo sutartį dirbančių asmenų ir savarankiškai dirbančių asmenų, judančių Bendrijoje, teisių į papildomą pensiją išsaugojimo (OL L 209, 1998 7 25, p. 46).“